00225304

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

C26/I/29

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៤)

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន័យ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ២ តុលា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 02 / OCT / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 14:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A.Ty

---

សាធារណៈ:

សេចក្តីបង្គាប់ស្តីពីការបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 02 / Oct / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
ពេជ្រ សម្បត្តិ
Alex BATES

ជនត្រូវចោទ

ខៀវ សំផន

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡោ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
Silke STUZINSKY
យុង ផានិត
គឹម ម៉េងឃី
Martine JACQUIN

សហមេធាវីការពារក្តី

សរ សុវ៉ាន
Jacques VERGES

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា** (“**អវតក**”) កត់សម្គាល់ឃើញមាន “បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបង្គាប់ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧” ដែលសហមេធាវីការពារក្តីរបស់ជនត្រូវចោទបានប្តឹងឧទ្ធរណ៍ នៅថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍”)។

២. នៅថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ សវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍បានចាប់ផ្តើម។ ប៉ុន្តែ ផ្អែកតាមពាក្យសុំរបស់ជនត្រូវចោទ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានលើកពេលសវនាការ “ទៅថ្ងៃក្រោយដោយធ្វើការជូនដំណឹងតាមក្រោយ”។[1]

៣. ជនត្រូវចោទ ឬមេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួន (មេធាវី) មិនបានផ្តល់ដំណឹង ជូនអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ក្រោយពីការលើកពេលសវនាការ។ ដូច្នេះ នៅថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញសេចក្តីបង្គាប់មួយដល់មេធាវីឱ្យធ្វើការបង្ហាញពីជំហររបស់ខ្លួនចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ។

៤. នៅថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ សហមេធាវីការពារក្តីបានដាក់ “សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលជំហររបស់ក្រុមការពារក្តីទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន” (“សេចក្តីជូនដំណឹង”)។

៥. នៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹងនេះ សហមេធាវីការពារក្តីបានជម្រាបអង្គបុរេជំនុំជម្រះថា ខ្លួន “ទាមទារឱ្យមានការបកប្រែទាំងស្រុងនូវឯកសារសំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌរបស់លោក ខៀវ សំផន។ ដរាបណាការបកប្រែមិនត្រូវបានគេធ្វើទេនោះ សហមេធាវីការពារក្តីនឹងពុំអាចធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយតុលាការ បានឡើយ។ ដូច្នេះ សហមេធាវីការពារក្តី និងជនត្រូវចោទ សូមស្នើដោយទទូចទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះមេត្តាពិនិត្យលទ្ធភាពឱ្យមានការបកប្រែជាអាទិភាព។ បើមិនដូច្នេះទេ ការឃុំខ្លួនលោក ខៀវ សំផន នឹងមិនមានមូលដ្ឋានច្បាប់ទេ ដោយហេតុថារហូតមកទល់នឹងពេលនេះ មេធាវីបរទេសរបស់គាត់ពុំដឹងថាតើកូនក្តីរបស់គាត់ត្រូវបានឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ដោយបទចោទប្រកាន់ណាមួយឡើយ។”[2]

៦. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅក្នុងសារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ សហមេធាវីការពារក្តីស្នើសុំអង្គបុរេជំនុំជម្រះ “ឱ្យសម្រេច និងកាត់ក្តីថា លោក ខៀវ សំផន ពុំមានជាប់ពិរុទ្ធភាពអ្វីទៀតឡើយ ពីព្រោះ

---

[1] សេចក្តីសម្រេចលើពាក្យសុំពន្យារពេលសវនាការបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងចំពោះដីកាបង្គាប់ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ C26/I/25 ទំព័រទី ៤។

[2] សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីគោលជំហររបស់ក្រុមការពារក្តីទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ C26/I/8 វាក្យខណ្ឌទី៩ និងវាក្យខណ្ឌទី១០។

លោក ខៀវ សំផន ត្រូវបានទទួលស្គាល់ថា គាត់គ្មានអំណាចជាក់ស្តែងសម្រាប់បង្គាប់បញ្ជាអ្នកណា ឬអង្គភាពចាត់តាំងលំដាប់ថ្នាក់ណាមួយបានឡើយ ហើយគាត់គ្រាន់តែជាប្រមុខរដ្ឋមានតែឈ្មោះប៉ុណ្ណោះ"[3]។ សហមេធាវីការពារក្តីស្នើសុំអង្គបុរេជំនុំជម្រះឱ្យបដិសេធដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ ដោយមូលហេតុគ្មានពិរុទ្ធភាពលើរូបលោក ខៀវ សំផន។"[4]

៧. សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនបានលើកបញ្ហាបកប្រែ ឬពុំមានលទ្ធភាពក្នុងការតវ៉ា "បទចោទដែលត្រូវបានយកមកធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃការឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទបណ្តោះអាសន្នឡើយ"។

៨. វិធាន ៧៥(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងថា:

> ការដាក់សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ត្រូវមានបញ្ជាក់អំពីអំណះអំណាងខាងអង្គហេតុ និង អង្គច្បាប់ ដែលជាមូលដ្ឋាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ដោយមានភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារសំអាងទាំងនោះ។ ម្ចាស់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនអាចលើកក្នុងពេលសវនាការ បញ្ហាអង្គហេតុឬអង្គច្បាប់ដែលមិនមានចែងនៅក្នុងសារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ឡើយ ។

៩. អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វិធាន ៧៥(៤) រារាំងមេធាវី ចំពោះការលើកឡើងអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់បន្ថែម នៅក្នុងដំណាក់កាលនេះ ដែលអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ទាំងនេះ មិនបានលើកឡើងនៅក្នុងសារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។

១០. នៅពេលធ្វើការពិចារណាព័ត៌មាន ដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងសេចក្តីជូនដំណឹង អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា គ្មានហេតុផលណាមួយ ដែលត្រូវពន្យារពេលបន្តទៀតក្នុងការចេញសាលដីកាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះឡើយ។

១១. សេចក្តីប្រកាសរបស់សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ ចំពោះសេចក្តីសន្និដ្ឋានផ្ទាល់មាត់លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ត្រូវបានយល់ឃើញថា ជាការបដិសេធបន្តចូលរួមនៅក្នុងសវនាការដេញដោល។

១២. វិធាន ៧៧(៣)(ខ) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងថា:

> បន្ទាប់ពីបានពិចារណាលើការយល់ឃើញរបស់ភាគី អង្គបុរេជំនុំជម្រះអាចសម្រេចលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ឬ ពាក្យសុំ ដោយផ្អែកតែលើមូលដ្ឋាននៃសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សររបស់ភាគីតែប៉ុណ្ណោះ។

---

[3] សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាបង្គាប់ការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ននៃថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧, ចុះថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ C26/I/3 ("សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍") ទំព័រទី១២។

[4] សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ ទំព័រទី ១២។

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

00225307

១៣. ដោយធ្វើការពិចារណាកាលៈទេសៈដែលថា សេចក្តីសន្និដ្ឋានផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីដទៃទៀត អាចធ្វើឡើងបន្ទាប់ពីសេចក្តីសន្និដ្ឋានផ្ទាល់មាត់របស់សហមេធាវីការពារក្តី និងការធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានផ្ទាល់មាត់ទាំងនេះមិនអាចធ្វើទៅបាន ដោយសារឥរិយាបទរបស់មេធាវី អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ត្រូវយកមកសម្រេច ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតែម្តង ដោយមិនចាំបាច់ស្នើសុំការយល់ឃើញរបស់ភាគីឡើយ។

១៤. អនុលោមតាមមាត្រា ៨(៤) នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅ អ.វ.ត.ក មេធាវីត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យដាក់សារណាតប។

ហេតុដូច្នេះអង្គបុរេជំនុំជម្រះ÷

(១) **សម្រេចថា** បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះនឹងយកមកសម្រេច ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

(២) **បង្គាប់ឱ្យ** មេធាវីដាក់សារណាតប ប្រសិនបើមាន ក្នុងរយៈពេល **ប្រាំពីរ (៧) ថ្ងៃ** គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីបង្គាប់ទាំងនេះ។ ៧

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE ECCC CETC

ប្រាក់ គឹមសាន